



Colombia y Honduras, ejes de la actividad de FIAPAM

La actividad institucional de la Federación Iberoamericana de Personas Adultas mayores (FIAPAM) se ha centrado en los últimos meses en Colombia y Honduras, donde se han mantenido diversas reuniones y encuentros con las asociaciones que forma parte de la federación y con los responsables políticos de ambos países. El encargado de trasladar el proyecto de FIAPAM a estos países fue el presidente Modesto Chato de los Bueys, que en Honduras estuvo acompañado por la secretaria general Rut Rivera. En Bogotá, Colombia, tuvo lugar la reunión del Grupo Básico de Trabajo (GBT) de FIAPAM a la que asistieron todos los componentes.

Paralelamente se celebró una reunión en la Fundación CESTRA con presidentes y responsables de programas y proyectos de Adultos Mayores para conocer sus actividades y su posible incorporación a FIAPAM. Durante la visita a Colombia también se acudió a algunas zonas turísticas y a las minas de sal de la municipalidad de Nemocón, donde la delegación de la Federación fue recibida por su alcalde. No obstante, en esta ocasión fue Honduras el país que acapala la mayor actividad, que comenzó con una gran reunión en los salones del hotel Clarion a la que asistieron más de cien personas, presidentes y responsables de asociaciones de adultos mayores así como representantes de la administración y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales.

Sigue en pag 2,3 y 5



Chato con la Primera Dama de Honduras . FP



FIAPAM con las asociaciones de mayores de Colombia . FP

Sumario

n Honduras y Colombia

n Cursos de cuidadoras

n San Gerardo

n Grupo Básico de Trabajo de FIAPAM

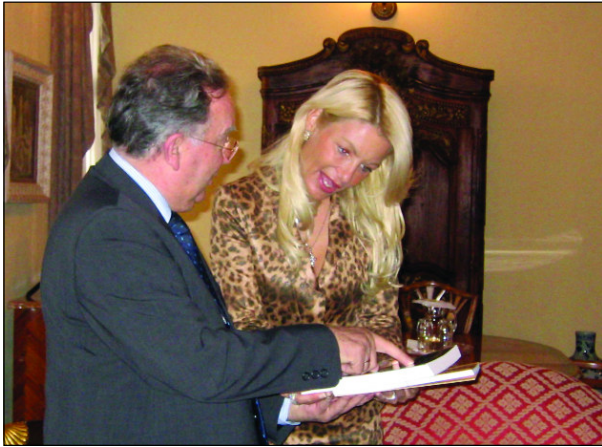
n I Congreso de Experiencias Educativas con Mayores

Encuentro en Orizaba

Vivir o existir: Una reflexión hacia la dignidad y los derechos de las personas, la lucha contra la pobreza será el lema del II encuentro Intergeneracional Jvenes-Adultos Mayores que se celebrará en Orizaba, México, entre el 4 y el 8 de octubre organizado por la Universidad del Valle de Orizaba.

Se trata del segundo encuentro tras el desarrollado en Santander (España) en el año 2003

Honduras



Intercambio de regalos con la Primera Dama de Honduras (izquierda) y reuni n con la Universidad Nacional de Honduras (derecha). F.P.

Chato y Rivera se reunieron con la Primera Dama de Honduras Aguas Ocaña, que les habl de sus proyectos con los niños de la calle

Viene de la página 1

Despu0s de un saludo por parte de Modesto Chato y del agradecimiento a la asociaci n ACOTEDH, por su apoyo en la organizaci n de este evento, la secretaria Ruth Rivera hizo una amplia y detallada exposici n de FIAPAM, sus fines, objetivos, proyectos realizados, etc. El encargado de explicar los proyectos que actualmente desarrolla la federaci n y el porqu0 de la presencia en Honduras fue Modesto Chato.

El encuentro de Tegucigalpa fue un amplio y abierto intercambio de impresiones en el que particip un gran numero de asistentes. Todos manifestaron la importancia de esta visita y de la oportunidad que se les brinda a las asociaciones hondureñas de incorporarse a un movimiento internacional.

Alguna asociaci n hizo es-

pecial menci n de la Ley Integral de Protecci n al Adulto Mayor aprobada por el Congreso Nacional pero que hab a sido vetada por el presidente de la república; por lo que solicitaron al presidente de FIAPAM que se interesase en las reuniones que ten a programadas con los representantes del gobierno.

Finalizado el acto, todos los asistentes compartieron un almuerzo de hermandad muy animado reinando un gran clima de amistad.

En Tegucigalpa, el presidente y la secretaria general de FIAPAM estuvieron acompaados por el presidente nacional de los adultos mayores (ANAMH) D. Julio Torres as como de los fiscales del consumidor y del adulto mayor Lic. Daa. Miriam Garca y D. Luis Navas.



Presidencia. El presidente de FIAPAM, Modesto Chato, la secretaria general Ruth Rivera y la secretaria nacional Lic. Keyla Gir n, se reunieron con la primera Dama de Honduras, la Sra. Daa. Aguas Ocaña de Maduro. Durante m0s de una

hora analizaron la situaci n de los adultos mayores en Honduras y las posibles colaboraciones que pueden plantearse entre ambas instituciones.

La primera dama informo al presidente de FIAPAM de los proyectos que esta llevando a

Encuentros con la Universidad Nacional de Honduras y la Asociación de Profesores Jubilados

cabo con los niños de la calle, una de sus preocupaciones y prioridades. Modesto Chato ofreció la colaboración de FIAPAM debido a que entre los objetivos de esta federación están los proyectos de cooperación al desarrollo e intergeneracional, de manera que los propios adultos mayores lideren proyectos de ayuda y apoyo a otras generaciones, haciendo realidad el lema de FIAPAM: «ayudate ayudando a los demás».

La Fundación, creada y presidida por la Primera Dama, será la encargada de trabajar y poner en marcha estos proyectos juntamente con FIAPAM.

Asimismo, la Sra. Dña. Aguas Ocaña de Maduro se interesó mucho por el funcionamiento que la Universidad Nacional Aulas de la Tercera Edad (UNATE) desarrolla desde Cantabria (España).

Intercambio. En el transcurso de la entrevista hubo un cordial intercambio de recuerdos. Así, la Primera Dama obsequió a Modesto Chato con un arca de madera tallada artesanalmente con motivos hondureños y el presidente de FIAPAM le hizo entrega de unas láminas de la pintora santanderina Gloria Torres, unos libros de fotografías y paisajes de la capital de Cantabria y varios libros y documentaciones publicadas por FIAPAM y UNATE.

En esta misma línea de cooperación y análisis del mundo de los adultos mayores, el presidente de FIAPAM y la secretaria general mantuvieron entrevistas y reuniones de trabajo con el ministro de Trabajo y

Seguridad Social Sr. D. Germán Edgardo Leitzelar; con el viceministro de Salud Sr. D. Merlín Fernández; el viceministro de Educación, Sr. Lic. Miguel Paz; el ministro de FHIS, Sr. Lic. Leoncio Yuway Morales y el Lic. Sergio Caballero representante de FIDAS/FHIS.

Aunque estaba previsto que los representantes de FIAPAM fueran recibidos por el presidente de la República finalmente no pudo ser por motivos de agenda. No obstante Ricardo Maduro encargó esta cita a la Lic. Norma Pérez, directora de UNAT del gabinete del Presidente quien manifestó el interés del mismo porque se realizara esta reunión de trabajo y la importancia que daba a la visita y los proyectos de FIAPAM.

También se mantuvieron encuentros con la Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH), con el rector, Sr. Guillermo Augusto Pérez, y con la Asociación de Profesores Jubilados (AJUPEUNAH) quienes mostraron su decisión de adherirse a FIAPAM.

En este encuentro se analizaron posibles colaboraciones para impulsar las universidades para los adultos mayores. Modesto Chato les informó ampliamente de la experiencia de Cantabria con UNATE, con quien no descartaron establecer contactos para el intercambio de experiencias y programas.

Presentación del proyecto Canas creativas

El presidente de FIAPAM, Modesto Chato, y la secretaria general, Ruth Rivera, asistieron a la presentación del proyecto Canas creativas invitados por la asociación ARTE-ACCION en el instituto de cultura hispánica y que fue presidido por el Ministro Leoncio Yuway Morales y diversas autoridades.

También visitaron varias instituciones y realizaron varios proyectos en la localidad de Santa Lucía y las aldeas de Zanabanda, Montaña de Eden, Montaña Grande, así como residencias de ancianos.



Entrevistas con los viceministros de Salud y Educación

AYUVI ofrece cursos de cuidadoras

El Instituto de Investigación y Desarrollo Ayuda a la Vida AYUVI (miembro de la Mesa de Trabajo de ONG y Afines sobre Personas Adultas Mayores, con sede en Lima, Perú), está desarrollando cursos mensuales sobre Como atender a una Persona Mayor en su domicilio, con el fin de capacitar a personas interesadas en prestar servicios próximos a este segmento de la población peruana.

Los cursos tienen diferentes modalidades, pues se adecúan al tiempo disponible que tiene el participante, contando con clases teóricas y prácticas, estas últimas de-

sarrolladas en un hogar de personas mayores. De esta manera Ayuvi pretende capacitar a cuidadoras formales e informales en la atención de necesidades básicas de las Personas Mayores, conociendo profundamente su problemática, e involucrándolo en otros temas afines como son los Derechos Humanos, Nutrición, Calidad de Vida, Recreación, el Cuidado del Cuidador y otros relacionados con esta temática.

Otro objetivo es ofrecer a la comunidad servicios supervisados constantemente por profesionales de enfermería, a fin de que se cuide la equidad entre el personal contratado y el contratante, cuidando la calidad del servicio. Ya se tiene la primera Promoción de este año, la cual está muy motivada por la alta profesionalidad de los expositores del curso. La Dirección está a cargo de la Mj. Martha Vega Farro, Directora Ejecutiva, con 20 años de experiencia en el rubro, la cual espera compartir experiencias similares con colegas miembros de FIAPAM.



Las obras para construir tres aulas destinadas a la capacitación y la formación profesional para jóvenes y mujeres de San Gerardo ya están en marcha. FP

Tres aulas de formación para Ciudades sin Fronteras

El Gobierno de Cantabria colabora de nuevo con el proyecto

El proyecto Ciudades sin Fronteras, que inició su andadura en junio de 2003 en el barrio San Gerardo de Posadas (Misiones-Argentina), sigue aportando recursos a la comunidad barrial.

Una vez más FIAPAM y la Fundación Sol de Misiones han contado con el respaldo de las autoridades de la Comunidad Autónoma de Cantabria, a través de la Consejería de Relaciones Institucionales y Asuntos Europeos. En esta ocasión el proyecto apro-

bado consiste en la construcción de 3 aulas destinadas a la capacitación y formación profesional de jóvenes y mujeres de San Gerardo, así como los espacios destinados a servicios.

El objetivo de esta actuación es mejorar las condiciones de empleabilidad de estos dos colectivos, altamente representados en el barrio, así como contribuir al objetivo, a largo plazo, de favorecer el desarrollo integral del barrio y mejorar la calidad de vida de sus

habitantes.

La superficie total del centro es de 218 m². El proyecto incluye igualmente una primera actividad de capacitación. Se trata de un Curso de cuidadores de centros de día y centros geriátricos del que se beneficiarán 25 mujeres y jóvenes del barrio en situación de desempleo o subocupación y de edades entre 18 y 50 años.

El curso, que consta de 10 módulos teóricos, tiene una duración total de 344 horas de las cuales

128 corresponden al periodo de pasantías. Estas serán llevadas a cabo en centros pertenecientes a la Federación de Clínicas y Saneamientos de Misiones.

La construcción del centro de capacitación viene a complementar las instalaciones con las que actualmente cuenta la comunidad de San Gerardo: Centro de educación infantil y apoyo escolar Rincón de Luz, salón de usos múltiples y Centro de Atención Primaria de Salud, todos ellos surgidos en el marco del proyecto Ciudades sin Fronteras.

Primer encuentro del Grupo Básico de Trabajo de FIAPAM

Se reunió en Bogotá en julio y acordó la creación de cuatro equipos: proyectos, estudios e investigación, financiación, y difusión y publicaciones

Entre los días 12 y 16 de julio tuvo lugar en la ciudad de Bogotá (Colombia) el primer encuentro del recientemente creado Grupo Básico de Trabajo (GBT) de FIAPAM. La consecución de los objetivos institucionales de la Federación así como la implementación de una estrategia a medio y largo plazo, basada en las necesidades reales de la población adulta mayor, han motivado la necesidad de crear en el marco de FIAPAM, un grupo de trabajo constituido por profesionales del ámbito de las personas adultas mayores.

El GBT nace con los objetivos comunes de emprender y apoyar acciones a favor de los adultos mayores y su movimiento asociativo así como promover y desarrollar estudios e investigaciones sobre el envejecimiento poblacional y sus consecuencias en el ámbito geográfico de actuación de FIAPAM.

Asimismo llevaré a cabo labores de sensibilización sobre la situación de los adultos mayores en el contexto latinoamericano y representaré a FIAPAM en aquellos eventos y encuentros en los que la Federación esté presente.

Para garantizar la eficacia del trabajo del GBT y la consecución de sus objetivos éste se ha dividido en cuatro equipos de trabajo: equipo de proyectos (constituido por Ricardo Alberti de Uruguay y John Charles Torres de Perú), equipo de estudios e investigaciones (María Tila Uribe de Colombia y Teresa Santonato de Argentina), equipo de financiación (Ignacio Augusto Cuellar de Colombia) y equipo de difusión y publicaciones (José Ramón Navarro de España).

El trabajo del equipo será coordinado por Alberto Viveros Madariaga (Chile). El grupo está abierto a nue-

vas incorporaciones así como a colaboraciones puntuales de otros profesionales.

Entre los compromisos acordados en el marco de la reunión, el GBT se propone llevar a cabo proyectos sobre adultos mayores y minorías étnicas, proyectos de carácter intergeneracional así como proyectos sobre adultos mayores y derechos humanos.

Con el objetivo de fortalecer el movimiento asociativo de adultos mayores y mejorar la gestión de sus organizaciones se ejecutarán proyectos sobre gestión de organizaciones de mayores. El Grupo ha consensuado igualmente las líneas de actuación en el ámbito de los estudios e investigaciones, destacando entre todas el Observatorio Iberoamericano de políticas públicas sobre envejecimiento y de-

sarrollo.

Durante el encuentro se ha subrayado la importancia de que FIAPAM establezca alianzas estratégicas con otras organizaciones e instituciones que trabajen en el ámbito de los mayores (CEPAL, OPS-OMS, OIT, Caritas, etc.), construyendo relaciones que permitan acercamientos y apoyos así como el intercambio de experiencias con el objetivo común de aunar esfuerzos a favor del colectivo de adultos mayores.

Última hora. Cuando ya estaba clausurada la reunión del GBT, el presidente de FIAPAN, Modesto Chato, dio a conocer una nueva incorporación.

Se trata de la boliviana Valeria Mellera, gerontóloga con gran experiencia en el mundo de los mayores desde hace más de dos décadas.



La reunión del Grupo Básico de Trabajo tuvo lugar en Bogotá. FP

I Congreso de Experiencias Educativas con Adultos Mayores

Organizado por la Universidad Católica del Perú, en Lima

Lima acogió el pasado mes de agosto el I Congreso Iberoamericano sobre Experiencias Educativas Universitarias con Adultos Mayores, que fue organizado por la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Pontificia Universidad Católica del Perú. En este foro numerosas universidades (FIAPAM representa la Universidad Nacional de Adultos Mayores, UNATE, de España) pusieron en común sus experiencias educativas en este campo.

Es un hecho que la población del Adulto Mayor se ha incrementado en los últimos años, y esto sigue creciendo, según las proyecciones demográficas y estudios realizados por las Naciones Unidas. La Pontificia Universidad Católica del Perú estableció en el año 2000 un programa de formación universitaria con base humanista dirigida a adultos mayores (Universidad de la Experiencia).

Al cabo de cuatro años de trabajo en este campo, la Universidad ha logrado reunir a las instituciones que en Iberoamérica trabajan con los adultos mayores en el ámbito universitario, con el fin de intercambiar experiencias y

propiciar un espacio de reflexión que permita plantear alternativas conjuntas a nivel universitario que se acerquen más a las necesidades del adulto mayor.

La celebración de este primer congreso ha permitido ese intercambio de experiencias y el debate sobre los éxitos y dificultades de los diferentes programas desarrollados. Además, se plantearon alternativas conjuntas para mejorar la calidad de la oferta académica. Uno de los puntos centrales fue el impulso de la Red de las universidades que desarrollen experiencias con adultos mayores.

Entre las áreas temáticas abordadas se trataron trabajos universitarios con adultos mayores; enfoques y modalidades curriculares; impacto de los programas universitarios en los adultos mayores; alternativas para mejorar la calidad de los programas.

Los adultos mayores que tuvieron la experiencia en estas aulas del saber han dado a conocer como estos espacios han logrado mejorar su calidad de vida, y que el envejecimiento para ellos es otra etapa más de la vida,



Inauguración del congreso. FP

y que esto no ha menudado los deseos de aprender para seguir adelante como personas, con todas sus facultades vitales.

Durante el Congreso se impartieron tres conferencias magistrales. El Sr. Salomon Lerner Febres habló de los programas educativos para el Adulto Mayor. Una propuesta de la Universidad orientada al desarrollo personal y la integración social. La Lic. Teresa Orosa Fraiz habló de Educar en la Vejez: La Psicología en el contexto del Programa Nacional de Educación para mayores en Cuba». Finalmente, el Dr. Jean Louis Levesque, presidente de la Asociación Internacional de Universidades de la Tercera Edad, di-

sertó sobre The seniors in the universities: a struggle between quality and meaning. En el transcurso de la cita se presentaron dos propuestas para la realización del II Congreso: La Universidad EAFIT de Medellín en Colombia y la Universidad Entre Ríos de Argentina, que resultó elegida por mayoría.

Vuestras sugerencias, ideas y opiniones harán más participativo Info-Iberoamérica. Este es un medio para comunicarnos entre toda la familia que forma FIAPAM y contar las actividades que realiza cada uno. Por eso Info-Iberoamérica necesita de vuestras noticias ¡y vuestras fotografías!. Si deseáis manifestar vuestras inquietudes o contarnos los proyectos de vuestras asociaciones contactad con la publicación, esta es abierta a todos. Los textos no deben ser muy extensos e Info-Iberoamérica se reserva el derecho a publicar las colaboraciones, o a resumirlas.



Todo preparado para el II Encuentro Intergeneracional en Orizaba

Tendr  lugar entre el 4 y el 8 de octubre bajo el lema *Vivir o existir*

En Orizaba ya está todo preparado para la celebración del II Encuentro Intergeneracional de Jóvenes y Mayores, que se celebrará en esta localidad del 4 al 8 de octubre bajo el lema *Vivir o existir*.

Para presentar sus contenidos el vocal ejecutivo y representante en México de la Federación Iberoamericana para Adultos Mayores (FIAPAM) Ing. Roberto Lpez Arano ofreció una rueda de prensa para informar de los detalles.

Lpez Arano indicó que el objetivo principal del encuentro es compartir la visión europea sobre la tercera edad, además de coincidir en temas que pudieran ser considerados propuestas para legislar a favor de los adultos mayores de países latinos, considerando que el número de adultos mayores va en incremento, lo que significa una que se deben buscar alternativas eficaces para este sector.

Para el evento se espera la presencia de más de 500 jóvenes y adultos mayores de América Latina y Europa, por lo que se han preparado diversas actividades culturales y recreativas con apoyo de autoridades municipales.

Lpez Arano mencion  que los alumnos de la Universidad del Adulto Mayor (UNIAM), perteneciente a la Universidad del Valle de Orizaba, serán los anfitriones de dicho evento, los mismos que comparten el gusto por la convivencia generacional a través de conocimientos compartidos, ya que la Universidad del Adulto Mayor, pionera en el Estado de Veracruz, ofrece a sus más de 90

alumnos clases de Computación, Inglés, Historia de Veracruz, Apreciación del Arte, Filosofía, Pintura, Cachibol, además de educación formal desde bachillerato hasta posgrado. De esta forma se logra entrelazar experiencia con nuevas tecnologías a través de docentes jóvenes que a su vez aprenden con las vivencias de sus alumnos.

El II Encuentro Internacional Intergeneracional de Jóvenes y Adultos contempla además de actividades culturales, mesas de trabajo y conferencias magistrales a cargo de expertos en el área, pertenecientes a dependencias como la Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL), el Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia (D.I.F.), el Instituto Nacional para Adultos Mayores (INAPAM), la Secretaría del Trabajo y Previsión Social (SIPS),



Un momento de la rueda de prensa . FP

as como instituciones que comparten objetivos en común a favor de los adultos mayores y la juventud. Finalmente el vocal de FIAPAM en México exhortó a la sociedad en general y autoridades municipales, estatales y federales, a participar en este evento, lo que significará un escenario importante para difundir

logros, cultura y proyectos de la región, el Estado y el país.

Continúan los cursos en UNIAM

Durante el pasado mes de agosto se dio continuidad a los cursos de la Universidad del Adulto Mayor (UNIAM), por lo que los más de 90 alumnos de esta casa de estudios se integraron a las clases de: Computación, Inglés, Apreciación del Arte, Cachibol, Pintura, Manualidades, Filosofía además de la educación formal desde bachillerato hasta Posgrado.

De igual forma se abrieron cursos para alumnos de nuevo ingreso que desean aprovechar su tiempo libre e integrarse a

esta comunidad adulta que ya se prepara para recibir en el mes de octubre a más de 300 adultos mayores de América Latina y Europa.

A partir del mes de agosto se integr  del lleno a la coordinación de protocolo del II Encuentro Internacional Intergeneracional Jóvenes y Adultos Mayores de América Latina y Europa que coordina la directora de UNIAM Lic. Rosy Hernández Miranda para preparar actividades importantes que compartirán con los visitantes, as

como dar continuidad a sus talleres en horarios matutino y vespertino.

Es importante señalar que los cursos que se imparten en la UNIAM tienen respaldo de la Federación Iberoamericana de Adultos Mayores (FIAPAM) y la Universidad del Valle de Orizaba, por lo que al finalizar los talleres reciben una constancia de parte de dichas instituciones.

Døjame que te cuente

La Fundaci n PEN en colaboraci n con UNATE organiza talleres de Adultos Mayores Narradores

La Fundaci n Patronato Europeo del Mayor organiz el pasado mes de mayo, en colaboraci n con UNATE, unos Talleres de Adultos Mayores Narradores. Bajo el t tulo Døjame que te cuente , la actividad ha estado a cargo de Grielda Rinaldi, actriz, narradora y docente, quien ha venido desde la ciudad argentina de Posadas para colaborar con la Fundaci n en el presente proyecto.

La narraci n oral constituye un oficio muy antiguo. En principio, todos somos narradores, narradores espont neos. Narrar es parte fundamental del quehacer cotidiano de las personas.

Con la suma de historias que residen en la memoria y que resultan significativas, cada persona va trazando su biograf a. A pesar de la uni-

versalidad de la narraci n, siempre hay alguien que destaca entre los dem s por la manera en que ejerce esa pr ctica en el seno de los grupos en los que se mueve: la familia, el trabajo, los amigos, su comunidad... .

Poco a poco, esa persona se va erigiendo en un portavoz natural de las historias propias y ajenas. Ese es el mejor comienzo de la «profesionalizaci n».

Con estos talleres, se trataba de poner de relieve la necesidad de rescatar la memoria de nuestros mayores a trav s de quienes, por naturaleza, constituyen los primeros narradores, que no son otros que las personas mayores.

Los abuelos y las abuelas son narradores espont neos, reserva important sima de la memoria colectiva.

Recuperar esas vivencias es una tarea fundamental, pues otorga a los adultos mayores un rol que, a lo largo del tiempo, se les ha ido limitando, ese espacio m gico e insustituible que comenzaba con: ¡Abuelo, cu ntame un cuento!.

A partir de aqu , se ha intentado configurar espacios concretos en los que los adultos mayores recuperaran esa memoria colectiva, ese bagaje de historias que poseen, estimulando en ellos la capacidad de asombro, la recuperaci n de la fantas a, el deseo de contar y escuchar.

A lo largo de los talleres, los participantes fueron descubriendo diferentes t cnicas dram ticas, formas de llevar las historias a escena, y a la vez, el placer de hacerlo con otros y para otros.

La actividad se dirigi a alumnos de UNATE con inquietudes por la narraci n, la expresi n, y la recuperaci n de la transmisi n oral de experiencias y vivencias de otras generaciones.

Los talleres se han llevado a cabo en Renedo de Pi olagos y Santander. Al finalizar el proyecto, los participantes realizaron una contada de m s de tres horas, en una sesi n en la que cada uno narr desde el narrador natural que es. La protagonista aut ntica de ese d a fue la palabra.



INFO

iberoam rica
FIAPAM

C/ Lealtad, 13 Ppal. Dcha.
39002 Santander (Espaa)

Tfno: +34 942 22 89 22 / Fax: +34 942 22 89 93

E-mail: fiapam@unate.org

www.fiapam.org / www.unate.org /
www.fpem.org

Bolet n informativo de FIAPA M
(Federaci n Iberoamericana
de Asociaciones de Personas Adultas Mayo-
res)

Presidente: Modesto Chato

Direcci n y redacci n: Pilar C. Carral

Secretaria de Redacci n: Ana Bel n Corino

Imprenta: Editorial Impresora S.R.L.

Dep sito legal: SA-284-2002